

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Глухов, В.П. Основы психолингвистики: учебное пособие для студентов педвузов / В.П. Глухов. – М.: АСТ: Астрель, 2005.
2. Лебединский, С. И. Стратегии понимания устной научной речи: дисс. на соиск. уч.ст-ни д-ра филол. наук: 10.02.19 / С.И. Лебединский. – Минск, 2018.
3. Залевская, А. А. Введение в психолингвистику: учебник / А. А. Залевская. – М. : Издат. центр Рос. гос. гуманитар. ун-та, 1999.
4. Cohen, A.D. Using verbal reports in research on language learning / A. D. Cohen // *Introspection in second language research* // Faerch C., Kasper G. (Eds.). – Clevedon: Multilingual Matters, 1987. – P. 82–95.
5. Larsen-Freeman, D., Long, M. H. An introduction to second language acquisition research / D. Larsen-Freeman, M.H. Long. – London; New York: Longman, 1993.
6. Хасиева, М.Г. Стратегии овладения иноязычной лексикой учащимися в условиях чеченско-русского билингвизма / М.Г. Хасиева // *Фундаментальные исследования*. – 2014. – № 12 (часть 9). – С. 2019–2023.
7. Олешков М.Ю. Моделирование коммуникативного процесса / М.Ю. Олешков. – Нижний Тагил, 2006.
8. Dijk, T.A. van. Strategies of discourse comprehension / T. A. van Dijk, W. Kintsch. – New York: Academic Press, 1983. – XI, 418 p.
9. Дейк, Т. А. ван. Стратегии понимания связного текста / Т. А. ван Дейк, В. Кинч // *Новое в зарубежной лингвистике*: сб. ст. – М., 1988. – Вып. 23. Когнитивные аспекты языка. – С. 153–211.
10. Рахматуллаева М.Т. Типология речевых стратегий / М.Т. Рахматуллаева // *Вестник КазНУ. Сер. Лингвистика. Речь. Языкознание*. – Алматы, 2015 (Электронный ресурс). – Код доступа: <https://articlekz.com/article/23488>. – Дата доступа: 08.08.2020.
11. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О.С. Иссерс – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 284 с
12. Серль Дж.Р. Что такое речевой акт? / Дж.Р. Серль // *Новое в зарубежной лингвистике*. – Вып. 17. – М., 1986. – С. 151–197.
13. Остин Дж. Л. Слово как действие / Дж. Л. Остин // *Новое в зарубежной лингвистике*. – Вып. 17. – М., 1986. – С. 22–140.
14. Шмелёва Т.В. Речевой жанр: возможности описания и использования в преподавании языка / Т.В. Шмелёва // *Русистика*. – Берлин, 1990. – С. 20–32.

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МЕТОДИЧЕСКИХ ПОДХОДОВ ESP И CLIL

И. А. Непомнящих

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, dor_irin@mail.ru*

Английский язык уже давно закрепил за собой роль языка международного общения, сотрудничества, права, бизнеса, науки и т.д. Перед преподавателями вуза стоит проблема, какой методический подход выбрать в современной образовательной парадигме, чтоб он соответствовал критериям эффективности и отвечал требованиям гуманистической направленности. Наиболее популярными подходами в профессиональной языковой подготовке специалистов в вузе сегодня выступают традиционный профессионально ориентированный (*English for Specific Purposes* – *ESP*) и инновационный предметно-языковой интегрированный (*Content and Language Integrated Learning* – *CLIL*). В статье раскрываются основные черты данных подходов, описывается опыт их применения в Белорусском государственном университете на факультете международных отношений.

Ключевые слова: предметно-языковое интегрированное обучение (*CLIL*); профессионально ориентированное обучение английскому языку (*ESP*); коммуникативная компетенция; методические подходы.

COMPARATIVE CHARACTERISTICS OF ESP AND CLIL METHODOLOGICAL APPROACHES

I. A. Niapomniashchykh

Belarusian State University,
Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Republic of Belarus, dor_irin@mail.ru

The English language has long secured the role of the language of international communication, cooperation, law, business, science, etc. Teachers are faced with the problem of which methodological approach to choose in the modern educational paradigm so that it meets the criteria of effectiveness and meets the requirements of a humanistic orientation. The most popular approaches in the professional language training of specialists today are the traditional professional oriented (English for specific purposes – ESP) and innovative content-language integrated learning (CLIL). The article reveals the main features of these approaches, describes the experience of their application in BSU at the Faculty of International Relations.

Key words: content-language integrated learning (CLIL); English for specific purposes (ESP); communicative competence; methodological approaches.

Современная действительность характеризуется процессами глобализации и интеграции. Участие Республики Беларусь в международных образовательных программах, подписание Болонского соглашения предъявляют ряд требований для студентов, среди которых особое место занимает владение минимум одним иностранным языком (ИЯ). Сегодня ИЯ выступает не просто показателем высокого профессионализма на международной арене, но залогом конкурентоспособности и профессионального успеха. Высшая профессиональная школа принимает вызовы времени и находится в постоянном поиске наиболее эффективных подходов в преподавании дисциплин. Именно поэтому высокий интерес ученых отмечен в сфере методики иноязычного образования. Английский язык уже давно закрепил за собой роль языка международного общения, сотрудничества, права, бизнеса, науки и т.д. Перед преподавателями в учреждениях высшего образования (УВО) стоит *проблема*, какой методический подход выбрать в современной образовательной парадигме, чтобы он соответствовал критериям эффективности и отвечал требованиям гуманистической направленности. Наиболее популярными подходами в профессиональной языковой подготовке специалистов в УВО сегодня выступают традиционный профессионально ориентированный (*English for specific purposes – ESP*) и инновационный предметно-языковой интегрированный (*Content and language integrated learning – CLIL*). Все это обусловило актуальность проблемы, рассматриваемой в статье, *цель* которой – анализ и определение особенностей подходов в преподавании ИЯ (английского) для студентов неязыковых специальностей: профессионально ориентированного (*ESP*) и предметно-языкового интегрированного (*CLIL*).

С середины прошлого века профессионально ориентированный подход (*ESP*) к преподаванию ИЯ постепенно занял лидирующую позицию для неязыковых специальностей. Концентрируясь в период своего становления в основ-

ном на чтении профессионально-направленных текстов, изучении терминологии и переводе, этот подход постепенно менял свой ракурс. С внедрением коммуникативного (Е. И. Пассов), компетентностного (И. А. Зимняя и др.), социокультурного (В.В.Сафонова), контекстного (А. А. Вербицкий) и других подходов в методику иноязычного образования в высшей школе менялась и его цель. Сегодня это иноязычная коммуникативная компетенция в единстве ее составляющих, которая выступает необходимым и обязательным условием успешного профессионального общения и становления.

Предметно-языковое интегрированное изучение дисциплин является относительно новым подходом, принятым в Европе, США и Канаде. Концептуальной основой данного подхода является то, что язык в большей степени играет роль средства изучения других дисциплин. В Российской Федерации многие ученые исследуют теоретические проблемы предметно-языкового интегрированного изучения дисциплин (Н. И. Алмазова, Т. А. Баранова, К. С. Григорьева, Л. Л. Салехова, Э. Г. Крылов, А. А. Сиротова, П. В. Сысоев, Л. П. Халыпина и др.). Экспериментальное внедрение данного подхода реализовано на базе разных учреждений (Ижевский государственный технический университет, Казанский федеральный университет, Санкт-Петербургский политехнический университет, Томский политехнический университет и др.). В Республике Беларусь применяются лишь отдельные элементы предметно-языкового интегрированного подхода. Это может быть обусловлено определенными сложностями разного уровня: отсутствием соответствующего кадрового потенциала, методического обеспечения образовательного процесса (программы, учебники, курсы и пр.), нормативной базы и др.

Далее рассмотрим основные черты данных подходов в сравнении.

Таблица

Сравнительная характеристика подходов *ESP* и *CLIL*

	<i>ESP</i>	<i>CLIL</i>
<i>Введение термина в научный оборот, авторы</i>	<i>Предпосылки возникновения появились в середине 20в, 1987 T.Hutchinson, A.Waters</i>	<i>1994 David.Marsh Do Coyle</i>
<i>Цель</i>	<i>Иноязычная коммуникативная компетенция в сфере профессионального общения</i>	<i>Двудеиная: 1) иноязычная коммуникативная и 2) профессиональная компетенция</i>
<i>Статус ИЯ</i>	<i>Язык – цель</i>	<i>Язык – цель и средство Триада: язык как инструмент познания (language of learning), как средство коммуникации (language for learning), как предмет изучения (language through learning)</i>
<i>Субъекты реализации</i>	<i>Преподаватели иностранного языка</i>	<i>Преподаватели-предметники или преподаватели иностранного языка</i>

Компетентность преподавателя	— Иноязычная коммуникативная (уровень C1-C2) — Методическая в области преподавания ИЯ	— Иноязычная коммуникативная (уровень C1-C2) — Методическая в области преподавания ИЯ — В профессиональной сфере общения — Методическая в области преподавания предмета [1, с.17]
Минимальный уровень владения ИЯ студентами	(по шкале CEFR) A1-A2	(по шкале CEFR) B1-B2 [2 с.64]
Принципы	Общедидактические + — профессиональная направленность обучения; — практико-ориентированная направленность обучения, которое осуществляется на основе узкоспециализированной тематики текстов, аутентичности текстов; — коммуникативная направленность [3,с.66]	Аутентичность. Многозадачность. Активное обучение. Безопасная среда обучения. Обучающая поддержка (scaffolded instruction) Принцип 4С: Содержательный компонент (content), коммуникативный (communication), когнитивный (cognition), культурный (culture), где когнитивное развитие выступает основополагающим и опирается на таксономию Б.Блума [4]
Организация /модели	Согласно Т. Hutchinson: “English for Science and Technology” “English for Business and Economics” “English for Social Sciences” [3,с.56] Тони Дадли-Эванс и Мэгги Джо Сент-Джон немного модифицируют и дополняют схему Хатчинсона и Уотерса они подразделяют ESP на: “English for Academic Purposes” и “English for Occupational Purposes” Дейвидом Карпеном “English as a restricted language” — «английский для служебного пользования»; “English for Academic and Occupational Purposes” – “English with specific topics” [3, с.142-143]	Согласно Халытиной Л.П.[6, с.123-124] 1. Создание междисциплинарных педагогических тандемов и кластеров 2. Педагогическая система поддержки языкового обучения на занятиях по профессиональным дисциплинам 3. Педагогическая система поддержки предметного обучения на занятиях по иностранным языкам 4. Формирование междисциплинарных тем и проектов года Согласно Сиротовой А.А.: Soft CLIL (преподавание отдельных тем из содержания специальных дисциплин на занятиях по иностранному языку). — Hard CLIL (частичные программы погружения, где более половины дисциплин преподаются на иностранном языке). — Modular CLIL (предмет преподается на иностранном языке определенное количество часов) [7]
Проблемы	— баланс изучения языка и профессиональных дисциплин — методическое обеспечение, отвечающее современным условиям и потребностям — недостаточная кооперация преподавателей языка и профильных дисциплин	— кадровое обеспечение — большой объем сотрудничества преподавателей — методическое обеспечение (учебники, умк, курсы и пр.) — нормативное обеспечение — материально-техническое обеспечение
Оценивание результатов	уровень владения иноязычной компетенцией: лингвистической (терминология, грамматика, перевод и т.д), социокультурной, коммуникативной и пр.	— уровень владения предметной компетенцией — уровень владения иноязычной компетенцией

Отвечая современным тенденциям развития иноязычного образования, преподаватели языка специальности обновляют профессионально ориентированный подход в преподавании ИЯ, вводят элементы предметно-языкового интегрированного подхода. Рассмотрим, как это реализовано на ФМО БГУ для специальности «Международное право». Студенты данной специальности имеют возможность изучать два ИЯ до уровня, необходимого для успешной коммуникации в профессиональной сфере. В данной статье приведен опыт первого иностранного языка (английского).

Прежде всего, стоит отметить, что студенты, которые выбирают английский язык как первый иностранный, в большинстве имеют уровень В1, а некоторые и В2 и С1, что позволяет выбрать любой из предложенных методических подходов. Изучение ИЯ организуется по двум аспектам: аспект общелитературного английского языка и язык для профессиональных целей, начиная с 1 курса. Аспект «язык для профессиональных целей» и является примером реализации элементов предметно-языкового интегрированного подхода. Программа изучения составляется на основе цикла специальных правовых дисциплин и в сотрудничестве с преподавателями соответствующих кафедр. Например, студенты первого курса изучают вопросы уголовного права, сравнительного уголовного права, второго курса – вопросы корпоративного, гражданского, конституционного права Республики Беларусь и зарубежных стран, введение в международное публичное право, 3-4 курса – вопросы публичного и частного международного права. Более того, как правило, изучение соответствующих разделов на русском языке предшествует их изучению на иностранном. В работе используются учебные пособия, разработанные преподавателями кафедры, аутентичные зарубежные книги по праву, современные аудио и видеоматериалы по международным вопросам, отвечающие направлениям будущей профессиональной деятельности студентов.

Мероприятия, проводимые на факультете, также имеют интегрированный характер: англоязычные секции по правовой тематике на ежегодной конференции студентов и магистрантов, инсценированный судебный процесс, форумы и круглые столы. Среди основных педагогических технологий широко применяются когнитивные, эвристические, проблемные, проектные, квесты, дебаты и пр.

Среди ученых нет единого мнения о том, нужно ли переходить от профессионально ориентированной концепции к интегрированной. Л. П. Халяпина считает, что учитывая то, что концептуальная основа профессионально ориентированного и интегрированного обучения (*CLIL*) во многом совпадает, нет необходимости заимствовать методику *CLIL* и повсеместно её внедрять в российских вузах. Каждый вуз должен сделать самостоятельный и осмысленный выбор в данном направлении [8, с.418]. Для высшей профессиональной школы наиболее перспективным, современным и эффективным может выступать предметно-языковое интегрированное обучение. Однако на сегодняшний день

введение подхода *CLIL* в УВО Республики Беларусь вызывает значительные трудности, что вынуждает преподавателей языка специальности адаптировать существующую методику, используя элементы других подходов (*CLIL*), создавая тем самым своего рода синергетическую модель.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Сысоев, П.В. Ключевые вопросы реализации предметно-языкового интегрированного обучения иностранному языку и профильным дисциплинам в российских вузах / П.В. Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 5. – С. 10–19.
2. Сысоев, П.В. Особенности отбора содержания обучения письменной речи студентов направления подготовки "Юриспруденция" / П.В. Сысоев, В. В. Завьялов // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2019. – № 1. – С. 62–72.
3. Алмазова, Н.И. Лингводидактическая характеристика отличительных особенностей профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам и интегрированного предметно-языкового обучения / Н. И.Алмазова, Т. А. Баранова, Л. П. Халяпина // Интегрированное обучение иностранным языкам и профессиональным дисциплинам. Опыт российских вузов / под ред. Л. П. Халяпиной. – СПб. : Изд-во Политехн. ун-та, 2018. – 380 с.
4. Coyle, Do. CLIL Content and Language Integrated Learning / Coyle, D. ,Hood, Ph., Marsh, D. – Cambridge: Cambridge University Press, 2010. – 184 p.
5. Майоршина, С. В. Проблемы и перспективы преподавания *esp* в вузе (на примере географического факультета МПГУ) / С. В. Майоршина // Наука и школа. – 2017. – № 3. – С. 140–146.
6. Алмазова, Н. И. Педагогические подходы и модели интегрированного обучения иностранным языкам и профессиональным дисциплинам в зарубежной и российской.

THE IMPACT OF FOREIGN LANGUAGE CLASSES ON THE FORMATION OF STUDENTS' CULTURAL INTELLIGENCE

S. V. Solovjeva

Belarusian State University

*4 Nezavisimosti ave., Minsk, 220030, Republic of Belarus,
solovjeva@bsu.by*

The article is dedicated to the consideration of the role of foreign language instruction in the formation of future international specialists' cultural intelligence within the framework of the competence-based activity approach. This publication stresses the significance of systemic work on the mentioned professional quality, provides an outline of the concept of cultural intelligence, offers an overview of modern applied research in this field by humanitarian disciplines, and elaborates on the role of foreign language instruction in the formation and development of students' cultural intelligence. The conclusion about its colossal educational potential on condition of proper class organization is formulated.

Key words: the Bologna process; cultural intelligence; the four-factor model; a competence-based activity approach; organizational psychology.

ВКЛАД ЗАНЯТИЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРНОГО ИНТЕЛЛЕКТА СТУДЕНТОВ

С. В. Соловьёва

Белорусский государственный университет,

пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, solovjeva@bsu.by

Настоящая статья посвящена рассмотрению роли обучения иностранному языку в формировании культурного интеллекта будущих специалистов-международников в рамках компетентностно-